

Rodrigo Ferradas Samanez

20. Oktober 1981

Lima, Perú

Joachim-Friedrich-Str. 7, 10711 Berlin

+49 (0) 176 66004463

rod Ferradas@gmail.com

Beruflicher Werdegang

Seit 2012	Promovierende an der WWU Münster in Philosophie und weitere akademische Tätigkeiten
2007-2012	Dozent an der Pontificia Universidad Católica del Perú (Fach Philosophie)
2003-2011	Wissenschaftliche Hilfskraft bei Frau Prof. Dr. Rosemary Rizo-Patrón de Lerner (Präsidentin des Lateinamerikanischen Phänomenologischen Kreises) und Sachbearbeiter des Kreises: Verwaltung der Gesellschaft, schriftliche und mündliche Orientierung und Fragenbeantwortung über verschiedene Medien, Organisation von lokalen und internationalen Veranstaltungen
Seit 2005	Professionelle Betätigung als selbstständiger Übersetzer (Spanisch, Englisch und Deutsch). Für eine Liste der veröffentlichten Übersetzungen von philosophischen und geisteswissenschaftlichen Texten s. unten. Neben der Übersetzung wissenschaftlicher Texte reichliche Erfahrung mit Übersetzungen von institutionellen Berichten und gewerblichen Texten
Seit 2004	Dolmetscher (Spanisch, Englisch, Deutsch) bei mehreren internationalen Tagungen und Veranstaltungen (z.B. Humboldt Kolleg Lima 2013; Internationales Wittgenstein Kolloquium 2010; Lateinamerikanische Philosophische Gesellschaft 2004-2010). Seit 2022: Einsätze als Dolmetscher bei dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.
Seit 2003	Selbstständige Lektorat und Korrektur wissenschaftlicher Texte (Bücher, Aufsätze und Zeitschriften zu Philosophie, Rechtswissenschaften, Kulturwissenschaften und spanischer Philologie)

Ausbildung

Seit 2012	Promovierende an der WWU Münster
2012	MA degree in Philosophy
2007	BA degree in Philosophy
2004-2006	MA Studies(PUCP)
1999-2004	BA Studies (PUCP), Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP).
1997-1998	International Baccalaureate , Markham College

Sprachkenntnisse

Spanisch	First Language	Ancient Greek	Intermediate
----------	----------------	---------------	--------------

Deutsch	Fluent (Test DaF)	Latin	Basic knowledge
Englisch	Fluent (International Baccalaureate Diploma)	French	Basic knowledge

Veröffentlichungen

La importancia de los principios. Una lectura del *Timeo*. In: R. Gutiérrez (Hrsg.). *Mathemata. Ecos de Filosofía Antigua*. Lima 2013

Los Estudios Generales en Contexto. In: *Contexto y sentido de los Estudios Generales*. Lima 2011

Ni asalto al cielo ni compasión por Lampe. Figuras de Dios en la *Crítica de la razón pura*. *Estudios de Filosofía*, 7 (2009)

Rezension: Partenie, C. (ed.). *Plato's Myths. Areté*, XXI, 2 (2009)

Rezension: Meléndez, G. (ed.), *Nietzsche en perspectiva*. *Estudios de Filosofía* 5 (2003)

Veröffentlichte Übersetzungen

Chong-Fuk Lau, Und interpretación no metafísica de la metafísica hegeliana. In Giusti, M. et. al. (Hgs.), *Hegel y el círculo de las ciencias, Actas del III Congreso Germano-Latinoamericano sobre la Filosofía de Hegel* (in Vorbereitung, 2024; **vom Deutschen ins Spanische**).

Ringleben, J., Trabajo sobre el concepto de Dios: siguiendo a Hegel. In Giusti, M. et. al. (Hgs.), *Hegel y el círculo de las ciencias, Actas del III Congreso Germano-Latinoamericano sobre la Filosofía de Hegel*, (in Vorbereitung, 2024; **vom Deutschen ins Spanische**).

Arndt, A. «La relación bárbara es el primer estadio hacia la cultura». Cultura y naturaleza en Hegel. In M. Chu et. al. (Hgs.), Libro en homenaje a M. Giusti (in Vorbereitung, 2024; **Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Nuzzo, A., La filosofía del derecho de Hegel: espíritu en el mundo. In M. Chu et. al. (Hgs.), Libro en homenaje a M. Giusti (in Vorbereitung, 2024; **Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Siep, L., Naturaleza – Libertad – Estado. Sobre la importancia de la filosofía práctica de Hegel para el presente. In M. Chu et. al. (Hgs.), Libro de homenaje a M. Giusti (in Vorbereitung, 2024; **Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Vieweg, K., El búho ateniense y el gallo galo: ¿Anochecer o amanecer? In M. Chu et. al. (Hgs.), Libro de homenaje a M. Giusti (in Vorbereitung, 2024; **Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Wagner, J., “no como el ganado, que paca en el mismo campo”. La amistad civil en Aristóteles. In M. Chu et. al. (Hgs.), Libro de homenaje a M. Giusti (in Vorbereitung, 2024; **Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Casuso, G., A Proposal for the Analysis of Social Conflicts in Terms of Deliberation, Agency, and Recognition. The Case of Mining in Peru. *TendenciasCritUp (Critical Theory Under Pressure)* [<https://www.critup.net>], 2022 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León, vom Spanischen ins Englische**).

Damonte Valencia, G., State, Government, and Extractivism in Peru. *TendenciasCritUp (Critical Theory Under Pressure)* [<https://www.critup.net>], 2022 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León, vom Spanischen ins Englische**).

Durand, F., Economic Groups and Privatisation, Foreignisation, and Concentration. *TendenciasCritUp (Critical Theory Under Pressure)* [<https://www.critup.net>], 2022 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León, vom Spanischen ins Englische**).

Hoffmann, T.S. “La filosofía es esencialmente Enciclopedia”: en torno a una tesis de Hegel desde un punto de vista sistemático-histórico y sistemático. In Giusti, M. (Hg.), *Actualidad del pensamiento de Hegel*, Barcelona 2022 (**vom Deutschen ins Spanische**).

Sandkaulen, B., Actualidad de la concepción hegeliana de “cultura” (“Bildung”). In Giusti, M. (ed.), *Actualidad del pensamiento de Hegel*, Barcelona 2022 (**vom Deutschen ins Spanische**).

Honneth, A. La normatividad de la vida ética: la doctrina de Hegel como alternativa a la ética de Kant. In Casuso, G. (ed.), *Filosofía y cambio social*, Lima 2022 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León, vom Deutschen ins Spanische**).

De Warren, N., *Fiat cura, et pereat mundus*. La fenomenología del cuidado y del compromiso de Husserl., *Areté* (2022-2) (**vom Englischen ins Spanische**).

Moran, D. La actitud personalista: Edmund Husserl, Max Scheler y Edith Stein. *Areté* (2022-1) (**vom Englischen ins Spanische**).

Schäfer, M. *Ayompari, amigos y el chicote: los ashéninka y el entrelazamiento de sus relaciones económicas de trueque en la sociedad del Gran Pajonal en el oriente peruano* [in Vorbereitung] (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Tierney-Tello, M.B. *Reimaginar la niñez: memoria y sujeto nacional en las narrativas de infancia del Perú*, Lima 2022 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Zahavi, D. Empatía, Alteridad, Moralidad. In *Actas de las Décimosextas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*, Lima 2021 (Online) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Brandt, R. Fines de la Ilustración. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Celikates, R. Defendiendo las humanidades... pero ¿cómo? La teoría crítica y los límites del tradicionalismo. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Crary, A. El pensamiento humanista como ruta hacia el valor de la humanidad. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Elior, R. Por el bien de las humanidades: lectura, libertad, conocimiento, verdad, justicia y el lugar de las humanidades. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Mertel, K.C.M. Situando la Seinsgeschichte en el proyecto del heideggerianismo de izquierda. In: *Actas de las Décimo cuartas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*, Lima 2019 (Online) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Szlezák, Th.A. El difícil progreso moral del género humano. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima, 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Uhde, B. El genio en la botella o cautiverio y libertad de las humanidades. In: Giusti, M. (Hg.), *El conflicto de las facultades*. Barcelona/Lima, 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Vila-Châ, J.J. La universidad y los desafíos de la formación humana: sobre la importancia de leer a John Henry Cardenal Newman hoy en día. In: Giusti, M. *El conflicto de las facultades* [in Vorbereitung]. Barcelona/Lima, 2019 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Casuso, G. Poder y disonancia: la exclusión como categoría clave para el análisis social crítico. In: Casuso, G. & Serrano, J. (Hrsg.). *Las armas de la crítica*, Barcelona/Lima 2018 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Da Cunha de Souza, L.G. Desreconocimiento social e injusticia: esbozo de una presentación conceptual. In: Casuso, G. & Serrano, J. (Hrsg.). *Las armas de la crítica*, Barcelona/Lima 2018 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Democracia en crisis. Un diálogo con Regina Kreide, *Grupo de Investigación sobre Teoría Crítica de la Pontificia Universidad Católica del Perú*. In: Casuso, G. & Serrano, J. (Hrsg.). *Las armas de la crítica*, Barcelona/Lima 2018 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Mertel, K.C.M. La teoría crítica del desarrollo de Thomas McCarthy y la hermenéutica como filosofía práctica: hacia un diálogo constructivo. In: Casuso, G. & Serrano, J. (Hrsg.). *Las armas de la crítica*, Barcelona/Lima 2018 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Telios, Th. De la cosa a la mercancía: lecturas de la cosificación y el fundamento de la capacidad de acción colectiva del sujeto descentrado. In: Casuso, G. & Serrano, J. (Hrsg.). *Las armas de la crítica*, Barcelona/Lima 2018 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Arndt, A. Espacios de la libertad. Universalidad abstracta y concreta en la Filosofía del derecho de Hegel. In: Giusti, M. (Hrsg.). *Dimensiones de la libertad. Sobre la actualidad de la Filosofía del derecho de Hegel*, Barcelona/Lima 2015 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Bernet, R. "Affectuum imitatio" y "point de vue": en torno a la intersubjetividad en Spinoza y Leibniz. In: *Actas de las Undécimas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*, Lima 2015 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Carr, D. Historicidad y temporalidad. In: *Actas de las Undécimas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*, Lima 2015 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Carr, D. La teleología y la experiencia de la historia. In: *Actas de las Undécimas Jornadas Peruanas de Fenomenología y Hermenéutica*, Lima 2015 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Jaeschke, W. El derecho supremo del sujeto y su suprema lesión del derecho. In: *Dimensiones de la libertad. Sobre la actualidad de la Filosofía del derecho de Hegel* (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Kearney, R. La hospitalidad: ¿es posible o imposible? In: Giusti, M., Gutiérrez, G. & Salmón, E. (Hrsg.). *La verdad nos hace libres. Sobre las relaciones entre filosofía, derechos humanos, religión y universidad*, Lima 2015 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Pinkard, T. Subjetividad y sustancia: los órdenes normativos de la naturaleza y la libertad. In: *Dimensiones de la libertad. Sobre la actualidad de la Filosofía del derecho de Hegel* (**Übersetzung zusammen mit R A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Pippin, R. Lógica y metafísica. "El reino de las sombras" de Hegel. In: Giusti, M. (Hrsg.). *Dimensiones de la libertad. Sobre la actualidad de la Filosofía del derecho de Hegel* (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Vieweg, K. "El todo, así como la conformación de sus partes, reposa sobre el espíritu lógico". La idea hegeliana del Estado como un sistema de tres silogismos. In: *Dimensiones de la libertad. Sobre la actualidad de la Filosofía del derecho de Hegel* (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Deutschen ins Spanische**).

Bevir, M. Lo inconsciente en la explicación social. *Areté* XXIII, 2 (2011) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Engel, P. Intrusión pragmática. *Areté* XXIII, 1 (2011) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Hopkins, B. Volviendo a Husserl. Reactualizando el contexto filosófico tradicional del "problema" fenomenológico del otro. La Monadología de Leibniz. *Areté* XXIII, 2 (2011) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Hopkins, B. De regreso a la fuente del platonismo en la filosofía de las matemáticas: la crítica de Aristóteles a los números eidéticos. *Areté* XXII, 1 (2010) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Mensch, J. Violencia y ceguera. El caso Uchuraccay. *Memoria. Revista sobre cultura, democracia y derechos humanos* 7 (2010) (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Nussbaum, M.C. Educación para una ciudadanía global: la importancia de las Humanidades. In: M. Giusti & P. Patrón (Hrsg.). *El futuro de las Humanidades: las Humanidades del futuro*, Lima 2010 (**Übersetzung zusammen mit A. Alván León vom Englischen ins Spanische**).

Robinson, T. y A. Lefka, Los griegos y la vida buena: un diálogo. *Areté*, XXI, 2 (2009) (**vom Englischen ins Spanische**)

Naddaf, G., Algunas reflexiones sobre la noción griega temprana de inspiración poética. *Areté*, XXI, 1 (2009) (**vom Englischen ins Spanische**)

Lee, Nam-In, La racionalidad crítica y los problemas de las tradiciones culturales. *Acta Fenomenológica Latinoamericana II* (Lima/Bogotá: PUCP-San Pablo, 2005) (**vom Englischen ins Spanische**).

Majkutt, P., "Toque intolerable: notas acerca de la subjetividad reactiva en el cosquillar exteroceptivo", en: *Acta Fenomenológica Latinoamericana II* (Lima/Bogotá: PUCP-San Pablo, 2005) (**vom Englischen ins Spanische**).

Auszeichnungen und Stipendien

2012-2016	DAAD Stipendium zur Durchführung einer Promotion in Deutschland
2011	PUCP-PAIP Preis, Forschungsförderung für Graduierte
2008	Goethe-Institut Stipendium in Düsseldorf
2004-2006	PUCP Stipendium für das Magisterstudium
2001-2004	PUCP ERA Stipendium für das Bachelorstudium